

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

17. Το χρονικό του Βούδα Νταμμαντάσσι
(17. Dhammadassībuddhavaṃso)

[Bv 17, PTS 1.45-1.46]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

17. Το χρονικό του Βούδα Νταμμαντάσι

- 1.** Εκεί ακριβώς στον κοσμικό κύκλο Μαντάκαππα, ο Νταμμαντάσι με μεγάλη φήμη·
αφού διέλυσε το σκοτάδι της άγνοιας, υπερλάμπει στον κόσμο μαζί με τους θεούς.
- 2.** Και αυτού με την ασύγκριτη λαμπρότητα, στην περιστροφή του τροχού της Διδασκαλίας·
εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 3.** Όταν ο Βούδας Νταμμαντάσι, καθοδήγησε τον σοφό Σαντζάγια·
Τότε για ενενήντα κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 4.** Όταν ο Σάκκα με την ακολουθία του ήρθε στον καθοδηγητή·
τότε για ογδόντα κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Και αυτού του θεού των θεών, τρεις συναθροίσεις υπήρξαν·
Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 6.** Όταν ο Βούδας Νταμμαντάσι, εισήλθε στην απόσυρση κατά την βροχερή εποχή στο καταφύγιο·
τότε εκατό χιλιάδες κότι, ήταν η πρώτη συνάντηση.
- 7.** Και πάλι ξανά όταν ο Βούδας, από τους θεούς ήρθε στους ανθρώπους·
Ακόμη και τότε για εκατό κότι, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 8.** Και πάλι ξανά όταν ο Βούδας, φανέρωσε τις αρετές της ασκητικής πρακτικής·
Τότε ογδόντα κότι, ήταν η τρίτη συνάντηση.
- 9.** Εγώ εκείνη την περίοδο, ο Σάκκα ήμουν, ο πρώτος δωρητής·
με θεϊκή γιρλάντα αρωμάτων, με μουσική τίμησα.
- 10.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, καθισμένος εν μέσω των θεών·
«Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 11.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 12.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση·
περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.

- 13.** Σαράνα ονόματι η πόλη, Σαράνα ονόματι ο πολεμιστής·
Σουνανδά ονόματι η μητέρα που γέννησε, του Διδασκάλου Νταμμαντάσι.
- 14.** Για οκτώ χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Αράτζα, Βιράτζα και Σουντάσσανα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 15.** Σαράντα τρεις χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Βιτικόλι ονομαζόταν η γυναίκα, Πουνιαβαντάνο ο γιος του.
- 16.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, από το παλάτι αναχώρησε·
επτά ημέρες επίμονη προσπάθεια, άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 17.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Νταμμαντάσι ο ταύρος μεταξύ των ανδρών·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο πάρκο των ελαφιών, ο
ύψιστος των ανθρώπων.
- 18.** Ο Πάντουμα και ο Φουσαντέβα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Σουνέττα ονόματι συμπαραστάτης, του Διδασκάλου Νταμμαντάσι.
- 19.** Κχεμά και Σάτσα ονόματι, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται μπιμπιτζάλα.
- 20.** Σουμπχάντα και Κατισσάχα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Σαλιγιά και Καλιγιά, ήταν οι κορυφαίες συμπαρασάτριες.
- 21.** Κι αυτός ο Βούδας, ίσος με τους ανόμοιους, ογδόντα πήχεις υψωμένος·
υπερλάμπει με τη λαμπρότητά του, στο σύστημα δέκα χιλιάδων κόσμων.
- 22.** Σαν βασιλιά των σάλα σε πλήρη άνθιση, σαν αστραπή στον ουρανό·
σαν ήλιο στο μεσημέρι, έτσι αυτός έλαμπε.
- 23.** Και αυτού με την ασύγκριτη λαμπρότητα, ίση ήταν η ζωή·
Εκατό χιλιάδες χρόνια, στάθηκε στον κόσμο ο οξυδερκής.
- 24.** Αφού έδειξε φως, αφού έκανε άσπιλη τη Διδαχή·
έπεσε σαν τη σελήνη στον ουρανό, κατασβέστηκε αυτός μαζί με τους μαθητές
του.
- 25.** Ο Νταμμαντάσι ο μεγάλος ήρωας, κατασβέστηκε στο πάρκο με τα δέντρα
σάλα·
εκεί ακριβώς η εξάριετη στούπα του, τρία γιότζανα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Νταμμαντάσι, δέκατη πέμπτη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 17. Το χρονικό του Βούδα Νταμμαντάσσι έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org